

FACULDADE DE LETRAS
UNIVERSIDADE DE COIMBRA

FICHEIRO EPIGRÁFICO

(Suplemento de «Conimbriga»)

173

INSCRIÇÕES 659-661



INSTITUTO DE ARQUEOLOGIA
DEPARTAMENTO DE HISTÓRIA, ESTUDOS EUROPEUS, ARQUEOLOGIA E ARTES

COIMBRA 2018

ISSN 0870-2004

FICHEIRO EPIGRÁFICO é um suplemento da revista CONIMBRIGA, destinado a divulgar inscrições romanas inéditas de toda a Península Ibérica, que começou a publicar-se em 1982.

Dos fascículos 1 a 66, inclusive, fez-se um CD-ROM, no âmbito do Projecto de Culture 2000 intitulado VBI ERAT LVPA, com a colaboração da Universidade de Alcalá de Henares. A partir do fascículo 65, os volumes estão disponíveis no endereço http://www.uc.pt/fluc/iarq/documentos_index/ficheiro.

Publica-se em fascículos de 16 páginas, cuja periodicidade depende da frequência com que forem recebidos os textos. As inscrições são numeradas de forma contínua, de modo a facilitar a preparação de índices, que são publicados no termo de cada série de dez fascículos.

Cada «ficha» deverá conter indicação, o mais pormenorizada possível, das condições do achado e do actual paradeiro da peça. Far-se-á uma descrição completa do monumento, a leitura interpretada da inscrição e o respectivo comentário paleográfico. Será bem-vindo um comentário de integração histórico-onomástica, ainda que breve.

José d'Encarnação

Toda a colaboração deve ser dirigida a:

Instituto de Arqueologia
Departamento de História, Estudos Europeus, Arqueologia e Artes
Faculdade de Letras | Universidade de Coimbra
Rua de Sub-Ripas | Palácio Sub-Ripas
P-3000-395 COIMBRA

A publicação deste fascículo só foi possível graças ao patrocínio de:



INSCRIPCIÓN VOTIVA DE CALDAS DE REIS,
PONTEVEDRA
(*Conventus Lucensis, Hispania citerior*)

El número de hallazgos epigráficos en torno a *Aquae Caelenae* (Caldas de Reis)¹ y *Aquae Calidae* (Cuntis, Pontevedra)² crece de forma continuada merced a los descubrimientos fortuitos que se vienen produciendo en la última década. En el ámbito de los textos votivos recuperados en la comarca, Hübner ya incluyó en sus *Inscriptiones Hispaniae Latinae* un altar a *Edovius* (CIL II 2543), otro a *Mercurius* (CIL II 2544) y dos altares dedicados a las Ninfas por *C. Antonius Florus* (ambos recogidos en CIL II 2546). Desde entonces se han sucedido los descubrimientos y a ellos se suma el nuevo altar que describimos a continuación.

Altar de granito de zócalo y coronamiento diferenciados en el momento de la talla, alisado en todas la caras incluida la de detrás. Conserva el pulvino derecho y las molduras de separación del fuste y la cabecera por ese mismo lado, mientras que por el ángulo superior izquierdo todo ha desaparecido. El

¹ *Itin. Ant.* 423, 8; 430, 3; RAVENN. p. 306, 2 [IV 43]. Este trabajo se ha realizado en el marco del proyecto de investigación HAR2015-65168-P (MINECO/FEDER) de la Secretaría de Estado de Investigación, Desarrollo e Innovación del Gobierno de España.

² PTOL. *geogr.* 2, 6, 25.

zócalo fue serrado, pues la parte inferior no está fracturada sino alisada; menos probable es que ese zócalo fuera exento o que el ara estuviera colocada sobre un plinto. El costado izquierdo está bastante dañado y sólo está intacto junto a las dos primeras líneas del texto. Lo conservado en la cabecera impide asegurar que existiera originalmente un *foculus*. Sus dimensiones totales son (68) x (39) x 40 cm. El fuste o parte media mide 44 x 38 x 37 cm. El texto está muy mal paginado, pues las tres primeras líneas están centradas y la cuarta se inicia en el borde izquierdo. En los renglones primero y cuarto las letras son más anchas que en los intermedios, destacando la O central de la primera línea, que es perfectamente circular. La altura de las letras del texto es de 6 cm en las dos primeras líneas, 5 en la tercera y 5,5 en la cuarta. Al comienzo del primer renglón la S es casi imperceptible – pues la mitad superior se ha perdido – pero se distingue bien la interpunción que la sigue. Al final del segundo renglón la V es de menor tamaño que el resto de los caracteres y la S final, apenas visible, es muy estilizada debido a la falta de espacio en ese lugar. La A de la cuarta línea parece carecer de travesaño horizontal. Las interpunciones son circulares.

Fue descubierto en Caldas de Reis durante la realización de ciertas reformas en el centro de la ciudad. Se conserva en una propiedad particular de Santo André de César, donde la describimos y fotografiamos el 29 de mayo de 2018.

El texto dice:

S(acrum) · Edovio

L(ucius) · Caburius

Florus

v(otum) · s(olvit) · l(ibens) · a(nimo)

Aparentemente, *Caburius* y *Caburia* no estaban registrados hasta el momento como gentilicios, aunque ya era conocido un *nomen gentile Cabirius*.³ Sin embargo, tanto *Caburius* como

³ *AE* 1905, 28: *Sex. Cabirius Iulinus*. Schulze registró el gentilio *Caberi* (W. SCHULZE, *Zur Geschichte lateinischer Eigennamen. Mit einer Berichtigungsliste zur Neuauflage von O. Salomies*, Zürich – Hildesheim 1991 [ed. original de 1904], 162), que no puede relacionarse con el caso que nos ocupa.

Caburia son bien conocidos entre los nombres indígenas de la *Hispania romana*⁴ y no siempre los hemos interpretado correctamente, como ahora veremos.

No faltan los testimonios de inscripciones votivas que comienzan con la invocación *sacrum*, sin abreviar y delante del teónimo⁵. La forma abreviada *s(acrum)* está bien documentada en inscripciones de todo el mundo romano⁶ y algunos de esos testimonios, dentro de *Hispania*⁷ y fuera de ella⁸, corresponden a invocaciones situadas en el mismo lugar que la de Caldas, es decir, al comienzo del texto y antes del teónimo.

Como nombre único, *Caburius* está documentado en una *tessera* de Campo Maior (conc. Campo Maior, dist. Portalegre) en la que se lee *Caburius Tangini f(ilius)*.⁹ Si embargo, en el caso de *Caburius Ma[--]o Acilis (filius)*, citado en un altar de Pinho (São Pedro do Sul, Viseu)¹⁰ y que se ha venido considerando como testimonio de un doble nombre indígena, podríamos estar ante la evidencia de un gentilicio *Caburius* — como en el altar de Caldas — seguido de un *cognomen* terminado en -o.

Otro tanto ocurre con los ejemplos del femenino *Caburia*. Es evidente que se trata de un nombre único en los casos de *Caburia Caeleni f(ilia)* y *Caburia Toutoni f(ilia)* de Villalcampo (Zamora)¹¹, pero no ocurre lo mismo con el

⁴ Juan Manuel ABASCAL PALAZÓN, *Los nombres personales en las inscripciones latinas de Hispania*, Murcia 1994, 306.

⁵ Algunos ejemplos en *Hispania*: *CIL* II 3032 (Alalpardo, Madrid), 3264 (Linares, Jaén), 3335 (Baeza, Jaén); *AE* 1912, 12 (Sinoga, Rábade, Lugo).

⁶ *CIL* III 14624, 14666, 14669; V 3245, 8135; VI 627, 682, 705, 3731, 31029; VII 5693, 10556; X 7947; XII 5771, por citar sólo algunos de los testimonios.

⁷ *AE* 1922, 9 (Baños de la Encina, Jaén).

⁸ Véanse, por ejemplo, los testimonios de *CIL* XIII 506, 510, 512, 513-519, etc. del santuario de Cibeles de Lectoure (Aquitania), al oeste de Toulouse.

⁹ J. D'ENCARNAÇÃO, “Da invenção de inscrições romanas, ontem e hoje: a propósito de uma tábua de bronze”, *RPA* 12/1, 2009 130-136 (*HEp* 18, 2009, 581).

¹⁰ João Luís Inês VAZ, *A civitas de Viseu. Espaço e sociedade*, Coimbra 1997, 225-227 n.º 36 (*HEp* 7, 1997, 1298).

¹¹ José Antonio ABÁSOLO ÁLVAREZ — Rosario GARCÍA ROZAS, “Nuevas estelas

testimonio de un probable altar de Proença-a-Velha (conc. Idanha-a-Velha, dist. Castelo Branco)¹² en el que la dedicante se llama *Caburia Caturonia*. De nuevo, parece que estamos ante la evidencia del uso de *Caburia* como gentilicio.

Entre los nombres indígenas conocemos un buen número de ejemplos de los nombres personales *Cabura* y *Caburus*,¹³ netamente diferenciados de *Caburia* y *Caburius*. Sólo en un caso aparece el genitivo *Caburi*, en un contexto indígena, que podría responder tanto a un nominativo *Caburus* como a *Caburius*.

Es decir, los testimonios de *Caburia Caturonia* en Proença-a-Velha¹⁴ y de *Caburius Ma[-]Jo Acilis (filius)* en Pinho¹⁵ podrían ser evidencias del uso de un gentilicio *Caburia/-us* que ahora se documenta en el altar de Caldas de Reis por su presencia entre los tria nomina del dedicante.

La divinidad a la que se dedica el altar, *Edovius*, era ya conocida por otros dos monumentos encontrados en la misma localidad de Caldas de Reis. El primero de ellos¹⁶ fue

romanas de la provincia de Zamora”, *Zephyrus* 44-45, 1991, 567 n.º 2 y 573 lám. I.2 (*AE* 1992, 1005; *HEp* 5, 1995, 901): *Caburia Caeleni f(filia)*. Virgilio SEVILLANO CARVAJAL, *Testimonio arqueológico de la provincia de Zamora*, Zamora 1978, p. [10] n.º 184; *HAE* 930: *Caburia Toutoni f(filia)*.

¹² Fernando PATRÍCIO CURADO, “Epigrafia das Beiras (Notas e Correções-2)”, *Eburobriga* 5, 2008, 129-130 n.º 5.1 (*HEp* 17, 2008, 237).

¹³ La mayor parte de ellos, los publicados hasta 1994, están recogidos en Juan Manuel ABASCAL PALAZÓN, *Los nombres personales ...*, 306.

¹⁴ *HEp* 17, 2008, 237. *Vide supra*.

¹⁵ *HEp* 7, 1997, 1298. *Vide supra*.

¹⁶ Antonio NEIRA DE MOSQUERA, “Caldas de Reyes — Caldas de Cuntis”, *Semanario Pintoresco Español* 5.3, n.º 41, 10 de octubre de 1852, 322; Manuel MURGUÍA, *Historia de Galicia*, vol. 2, Lugo 1866, 560 n.º 14; *CIL* II 2543 (DESSAU *ILS* 4504; VIVES *ILER* 811); José FILGUEIRA VALVERDE y Alfredo GARCÍA ALÉN, *Materiales para la carta arqueológica de la provincia de Pontevedra*, Pontevedra 1953, 160; Isidro MILLÁN GONZÁLEZ-PARDO, “Conjeturas etimológicas sobre teónimos galaicos”, *AEspA* 38, 1965, 50-54; José María BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, *Religiones primitivas de Hispania I. Fuentes literarias y epigráficas*, Roma 1962, 175; Gema BAÑOS RODRÍGUEZ, *Corpus de inscripciones romanas de Galicia II. Provincia de Pontevedra*, Santiago de Compostela 1994, 177 n.º 73. Cf. Celso GARCÍA DE LA RIEGA, *Galicia antigua. Discusiones acerca de*

descubierto a finales del siglo XVIII “en los cimientos de la arqueta de la fuente mineral del Balneario Dávila”, según escribieron José Filgueira Valverde y Alfredo García Alén¹⁷. El altar, del que dio la primera noticia Pedro de Silva en un escrito dirigido en 1904 a la Real Academia de la Historia¹⁸, llegó a figurar en la Exposición Regional en Santiago de Compostela en 1909, pero hoy se considera perdido. El segundo altar de *Edovius* fue encontrado en el año 2011 durante las excavaciones llevadas a cabo en el solar de la calle Laureano Salgado n.º 5-7, en donde había sido reutilizado como material de construcción¹⁹. Hoy se conserva en el

su geografía y de su historia, Pontevedra 1904, 189; J. Leite de Vasconcellos, *Religiões de Lusitânia. na parte que principalmente se refere a Portugal*, vol. II, Lisboa 1905, 342; Pedro BATLLE HUGUET, *Epigrafía latina*, Barcelona 1962², 224 n.º 147; José María BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, *Diccionario de las religiones prerromanas de Hispania*, Madrid 1975, 93; Alain TRANOY, *La Galice romaine. Recherches sur le nord-ouest de la péninsule ibérique dans l'Antiquité*, Paris 1981, 289; Francisco Díez DE VELASCO, “Balnearios y dioses de las aguas termales en Galicia romana”, *AEspA* 58, 1985, 86; María Lourdes ALBERTOS, “Appendix: Spanische Götternamen nach M. L. Albertos Firmat”, en José María BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, “Einheimische Religionen Hispaniens in der römischen Kaiserzeit”, *ANRW* II.18.1, Berlin – New York 1986, 266 = EAD., “Apéndice III. Teónimos hispanos”, en José María BLÁZQUEZ MARTÍNEZ, *Primitivas religiones ibéricas. Religiones prerromanas*, Madrid 1983, 481; Francisco Díez DE VELASCO, “Divindades indíxenas das augas termais no extremo occidente hispano”, *Larouco* 1, 1991, 54; Sonia María GARCÍA MARTÍNEZ – Manuel Abilio RABANAL ALONSO, “La religión y la religiosidad indígena-romana en el conventus Lucensis”, *Estudios humanísticos. Geografía, historia y arte*, n.º 18, 1996, 44; Silvia GONZÁLEZ SOUTELO, “Aproximación al estudio de las aguas mineromedicinales en la antigüedad. El caso concreto de Caldas de Reis (Pontevedra)”, *Gallaecia* 24, 2005, 110.

¹⁷ José FILGUEIRA VALVERDE y Alfredo GARCÍA ALÉN, *Materiales para la carta ...*, 160.

¹⁸ Manuscrito RAH-9-3931-7 (Coruña). Se trata del documento que Hübner vio en la Academia para la redacción de *CIL* II 2543. Antes de 1869, los correspondientes de Aureliano Fernández Guerra aún la vieron en su emplazamiento original (*CIL* II, p. 354).

¹⁹ Pedro LÓPEZ BARJA DE QUIROGA – Víctor RÚA CARRIL, “Vicarius en un nuevo altar a Edovius de Caldas de Reis (Pontevedra)”, *ZPE* 177, 2011, 298-302 (*AE* 2011, 513; *HEp* 20, 2011, 423).

Museo de Pontevedra (inv. n.º 18139). El lugar del hallazgo está situado “en el perímetro del balneario Dávila”²⁰, es decir, muy cerca de donde se descubrió el altar hoy perdido.

Dos de los tres altares de *Edovius* conocidos hasta el presente se conservan y ambos permiten corroborar la forma tradicional del teónimo²¹. Lo más importante es que los tres altares dedicados a esta divinidad de los que tenemos noticia proceden de un mismo barrio en la localidad de Caldas de Reis y se trata de hallazgos muy próximos entre sí, en los alrededores de un conjunto termal actual. Eso significa que allí hubo un santuario dedicado a *Edovius* y que, con mucha probabilidad, ese culto debe vincularse a un ambiente balneario de época prerromana y romana.

No existen criterios absolutos para datar el altar, pero hay que recordar que la O de la primera línea es completamente circular y el asta izquierda de la V en ese renglón está ligeramente inclinada hacia la izquierda. Serían argumentos para llevar el altar al siglo I de nuestra era, aunque esta datación no puede pasar de la mera sugerencia.

JUAN MANUEL ABASCAL PALAZÓN

HÉITOR PICALLO

XOÁN M. LOSADA

²⁰ Pedro LÓPEZ BARJA DE QUIROGA – Víctor RÚA CARRIL, “Vicarius en un nuevo altar ...”, 298.

²¹ Aunque en *HEp* 20 se duda de la lectura *EDOVIO* a causa de la rotura inicial, el nuevo testimonio de Caldas da por solucionada la controversia.



660